

LIBRO DE TONOS HUMANOS

133. No quiero más burlas, Juana

Lola JOSA
(Universitat de Barcelona)
Mariano LAMBEA
(CSIC-IMF)
www.aulamusicapoetica.com
© Aula Música Poética, 2012

Compositor

ANÓNIMO

Poeta

ANÓNIMO

Fuente poético-musical utilizada para esta edición

Madrid. Biblioteca Nacional de España, M/1262, ff. 149v-150r [155v-156r]

Letra

1 No quiero más burlas, Juana,
 con tus ojos, que ya sé,
 después que vine del baile,
 que a ninguno guardan fe.

Sola una vez se ha de creer 5
a quien con traición
procura ofender.
¡No me engañarán, no,
pues los llegué a conocer!,

2 que bien, ya con su descuido, 10
 cuidadosos dicen que
 tiran a uno y embisten
 a matar a cuantos ven.

1. *burlas*: por el carácter jocoso del tono, y la acepción que tiene “ofender” en el verso 7, en este caso entendamos “mofa o desprecio” (Aut.).

2. *ojos*: en toda la poesía amorosa de la Edad de Oro, los ojos de la amada son el motivo central del poema tanto en retratos físicos como a propósito de etopeyas que, en el caso de la tradición áurea, sólo describen la crueldad y el desdén con que ella trata al sujeto lírico. El neoplatonismo hizo de los ojos vehículo del amor y de la comunicación espiritual.

4. *a ninguno guardan fe*: a nadie conservan, mantienen la palabra dada para bailar con él.

7. *ofender*: “fastidiar, enfadar” (Aut.).

8. *engañarán*: el bajo canta, también, “engañarás”.

10-11. *descuido*, / *cuidadosos*...: adviértase el poliptoton.

12-13. La imagen petrarquista de los ojos como arqueros y enemigos que *tiran* y *matan* (PETRARCA. *Cancionero*..., LXXXVII) no tuvo demasiada difusión en la lírica áurea (MANERO SOROLLA. *Imágenes petrarquistas*..., pp. 90-91), seguramente porque dicha caracterización se centró sólo en el dios Amor. Sea como fuere, estos versos del tono cobran importancia por ser de los pocos conservados en los que se fija la referida imagen del maestro italiano.

3	No me pesa de haber ido a ver bailar, pues saqué en pocas mudanzas muchas que para mí las tendré.	15
4	Todos hemos de bailar, pues me haces el son tan bien que, aunque no sepa ninguno, es muy fácil de entender.	20
5	Solamente las revueltas no sé yo si las haré, que en mi tierra no se usa más de asentar bien el pie.	25
6	Bien claro bailo, zagala, porque no digas después, si no bailo a tu compás, que la culpa mía fue.	
7	Prisionero de tu gusto me tuvo tu amor; ya sé que yo tuve las prisiones y otro tuvo el interés.	30
8	De la cárcel he salido y, si yo me sé entender, apartándome de pleitos con descanso viviré.	35

Sola una vez se ha de creer...

16. *en pocas mudanzas*: en pocos movimientos de baile (*Aut.*); *muchas*: aquí hemos de entender la acepción de *mudanza* como “transformación” (*Aut.*); la que ha sufrido el sujeto lírico a causa del desengaño que le ha producido el desdén de Juana.

18. *bailar*: se juega con la doble significación de “hacer mudanzas” (*Aut.*); es decir, transformaciones del amor al desengaño.

18-19. *hemos de bailar, / ...me haces el son*: ‘bailar al son’ de Juana, en este caso; al son de las mudanzas, de los cambios, de los desdenes.

22. *revueltas*: las “vueltas de los danzantes” (*Aut.*). Pero, una vez más, irónicamente se refiere a las *vueltas* como mudanzas (*Aut.*).

24-25. Como en las vueltas de baile hay que alzar los pies, el sujeto lírico se niega a dar pasos en falso en el amor, pues tan diferente en esto es a Juana. Se prolonga, por lo tanto, el juego irónico del *baile* y las *mudanzas* como metáforas de los vaivenes del amor humano.

30. *Prisionero*: imagen y concepto proveniente de la lírica amorosa provenzal.

33. *interés*: “ganancia” (*Aut.*).

34. *la cárcel*: la cárcel de amor proviene, asimismo, del universo lírico medieval. Sin embargo, con Petrarca y el neoplatonismo se revivió y se enriqueció conceptualmente con un nuevo cariz espiritual; hecho que propició la proliferación de las imágenes alusivas al concepto.

36. *de pleitos*: amorosos.

Observación

Este tono se halla indizado en Mariano LAMBEA, Lola JOSA y Francisco A. VALDIVIA. *Nuevo Incipit de Poesía Española Musicada (NIPeM)*, 2011, disponible en acceso abierto en:

Digital CSIC

<http://hdl.handle.net/10261/30826>

y en el

Portal "Literatura y Música" de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes

<http://bib.cervantesvirtual.com/portal/literaturaymusica/>

Edición crítica

Mariano LAMBEA y Lola JOSA. *Libro de Tonos Humanos (1655-1656)*. Madrid: CSIC, 2010, vol. IV.

Page 1 (Left):

1. No quiero mas buel las Juana Conty o for qd yase de puy qd fine del boy
le qd Ninguno guardanfe guardanfe
Sola sola sola Vna vez sola sea de Creer A
quien con haicim pro curas fender no me enganarano no
Puy los lleque aconocer
2. Si bien ya con sudorido
cuid a dotes de Son que
hian A Mo yon buhen
Amatan A quantos ben
3. No me pesa de Aun ydo
Aun buel las puy laque
en pocor mudan la muchy
qde mi ley ten drz
4. todos emos de aiter
puy me haue el entan bien
qui Aun qd se por ninguno
y mi facit de ten dor
5. sola monke ley de buel las
nre yo silay hato
qui en mi bona nre Vna
may de fender ben el pie

Page 2 (Right):

1. No quiero mas buel las Juana Conty o for qd yase de puy qd fine del boy
le qd Ninguno guardanfe guardanfe Sola sola sola Vna vez sola sea de Creer
Voz sea de cre or cre or sola Vna vez sea de Creer Aquien con haicim pro curas
fender no me enganarano no no Aquien con haicim pro curas fender
no me enganarano no no Puy los lleque aconocer
7. Si bien ya con sudorido
cuid a dotes de Son que
hian A Mo yon buhen
Amatan A quantos ben
8. Dela carcel esalido
y si yo me se entender
no portando mi de fender
en dy cano buen

Page 3 (Left):

1. No quiero mas buel las Juana Conty o for qd yase de puy qd fine del boy
le qd Ninguno guardanfe guardanfe
Sola sola sola Vna vez sola sea de Creer
A quien con haicim pro curas fender no me enganarano no no
Puy los lleque aconocer no no Puy los lleque aconocer
Lo qd falta Al nre
no Puy los lleque aconocer

Page 4 (Right):

1. No quiero mas buel las Juana Conty o for qd yase de puy qd fine del boy
le qd Ninguno guardanfe
Sola sola sola Vna vez sola sea de Creer
en sola Vna vez sola sea de Creer sola sola Vna vez Aquien con
haicim pro curas fender no me enganarano no no me enganarano no no
Puy los lleque aconocer no no curas fender no me enganarano no no Puy los lleque aconocer no no

[Tiple 1º]

[Tiple 2º]

[Alto]

[Bajo]

No quie-ro más bur-las, Jua-na, con

No quie-ro más bur-las, Jua-na, con

No quie-ro más bur-las, Jua-na, con

No quie-ro más bur-las, Jua-na, con

5

tus o - jos, que ya sé, des - pués que vi - ne del bai - le, que_a nin -

tus o - jos, que ya sé, des - pués que vi - ne del bai - le,

tus o - jos, que ya sé, des - pués que vi - ne del bai - le, que_a nin -

tus o - jos, que ya sé, des - pués que vi - ne del bai - le,

gu - no guar - dan fe, que_a nin - gu - no guar - dan

que_a nin - gu - no guar - dan fe,

gu - no guar - dan fe, que_a nin - gu - no guar - dan

que_a nin - gu - no guar - dan fe,

[Estribillo]

fe, guar - dan fe. So - la, so - la, so - la_u - na vez, so - la, so - la,

guar - dan fe. So - la, so - la,

fe, guar - dan fe. So - la, so - la,

guar - dan fe. So - la, so - la, so - la_u - na vez, so - la, so - la,

so - la_u - na vez se_ha de cre - er, cre - er, so - la_u - na

so - la_u - na vez,

so - la_u - na vez,

so - la_u - na vez se_ha de cre - er, cre - er, so - la_u - na

vez, so - la_u - na vez se_ha de cre - er, so - la, se_ha de cre - er

so - la_u - na vez, so - la, se_ha de cre - er

so - la_u - na vez, so - la, se_ha de cre - er

vez se_ha de cre - er, de cre - er, so - la, se_ha de cre - er

a quien con trai - ción pro - cu - ra_o - fen - der. ¡No me_en - ga - ña - rán, no, no,

a quien co trai - ción pro - cu - ra_o - fen - der. ¡No me_en - ga - ña - rán, no, no,

no me_en - ga - ña - rán, no, no, pues los lle - gué_a co - no - cer!, a

a

a

no me_en - ga - ña - rán, no, no! a quien con trai - ción, con trai - ción pro -

60

quien con trai - ción pro - cu - ra_o - fen - der, ¡no me_en - ga - ña - rán, no, no, no me_en -

quien con trai - ción pro - cu - ra_o - fen - der, ¡no me_en - ga - ña - rán, no, no, no me_en -

quien con trai - ción pro - cu - ra_o - fen - der, ¡no me_en - ga - ña - rán, no, no, no me_en -

cu - ra_o - fen - der, pro - cu - ra_o - fen - der, ¡no me_en - ga - ña - rán, no, no, no me_en -

68

ga - ña - rán, no, no, pues los lle - gué_a co - no - cer, no,

ga - ña - rán, no, no, pues los lle - gué_a co - no - cer,

ga - ña - rán, no, no, pues los lle - gué_a co - no -

ga - ña - rán, no, no, pues los lle - gué_a co - no - cer, pues los lle -

75

no, pues los lle - gué_a co - no - cer, pues los lle - gué_a co - no - cer!

pues los lle - gué_a co - no - cer, pues los lle - gué_a co - no - cer, co - no - cer!

cer, no, no, pues los lle - gué_a co - no - cer, co - no - cer!

gué_a co - no - cer, pues los lle - gué_a co - no - cer, pues los lle - gué_a co - no - cer!